

**A WIPO ELŐADÁSOKRÓL ÉS HANGFELVÉTELEKRŐL SZÓLÓ SZERZŐDÉSE**

(WPPT)

**Genf (1996)****Tartalomjegyzék**

## Preambulum

## I. FEJEZET:

## ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

## 1. cikk:

Más egyezményekhez való viszony

## 2. cikk:

Meghatározások

## 3. cikk:

Az e Szerződés szerinti védelem kedvezményezettjei

## 4. cikk:

Nemzeti elbánás

## II. FEJEZET:

## AZ ELŐADÓMŰVÉSZEK JOGA

## 15. cikk:

Az előadóművészek személyhez fűződő jogai

## 6. cikk:

Az előadóművészeknek a rögzítetlen előadásaikon fennálló vagyoni jogai

## 7. cikk:

A többszörözés joga

## 8. cikk:

A terjesztés joga

## 9. cikk:

A bérbeadás joga

## 10. cikk:

A rögzített előadások hozzáférhetővé tételének joga

## III. FEJEZET:

## A HANGFELVÉTEL-ELŐÁLLÍTÓK JOGAI

## 11. cikk:

A többszörözés joga

## 12. cikk:

A terjesztés joga

## 13. cikk:

A bérbeadás joga

## 14. cikk:

A hangfelvételek hozzáférhetővé tételének joga

## IV. FEJEZET:

## KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

## 15. cikk:

Díjigény a sugárzásért és a nyilvánossághoz közvetítésért

## 16. cikk:

Korlátozások és kivételek

## 17. cikk:

Védelmi idő

## 18. cikk:

Műszaki intézkedésekkel kapcsolatos kötelezettségek

## 19. cikk:

Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek

## 20. cikk:

Alaki követelmények

## 21. cikk:

Fenntartások

## 22. cikk:

Időbeli hatály

## 23. cikk:

Jogérvényesítés

## V. FEJEZET:

## SZERVEZET ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

## 24. cikk:

Közgyűlés

## 25. cikk:

Nemzetközi Iroda

## 26. cikk:

Csatlakozás a Szerződéshez

## 27. cikk:

Jogok és kötelezettségek a Szerződés értelmében

## 28. cikk:

A Szerződés aláírása

## 29. cikk:

A Szerződés hatálybalépése

## 30. cikk:

A Szerződés Szerződő Felévé válás tényleges időpontja

## 31. cikk:

A Szerződés felmondása

## 32. cikk:

A Szerződésben használt nyelvek

## 33. cikk:

Letéteményes

## Preambulum

A Szerződő Felek,

*attól az óhajtól vezérelve*, hogy az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók jogainak védelmét a lehető leghatékonyabb és legegységesebb módon fejlesszék és tartsák fenn,

*felismerve* annak szükségességét, hogy új nemzetközi szabályokat kell bevezetni annak érdekében, hogy megfelelő válaszokat lehessen adni a gazdasági, társadalmi, kulturális és műszaki fejlődés által felvetett kérdésekre,

*felismerve* az információs és távközlési technológia fejlődésének és konvergenciájának az előadások és hangfelvételek létrehozására és felhasználására gyakorolt alapvető hatását,

*felismerve* az egyensúly fenntartásának szükségességét az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók jogai és a szélesebb közérdek, különösen az oktatás, kutatás és információhoz való hozzájutás között,

a következőkben állapodtak meg:

L. FEJEZET

## ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

### 1 cikk

### Más egyezményekhez való viszony

(1) E Szerződés nem csorbitja a Szerződő Felek egymással szemben az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorsugárzó szervezetek védelméről szóló, 1961. október 26-án Rómában létrejött nemzetközi egyezmény (a továbbiakban: Római Egyezmény) alapján fennálló kötelezettségeit.

(2) Az e Szerződés alapján biztosított védelem nem érinti, és nem befolyásolja az irodalmi és művészeti alkotásokhoz fűződő szerzői jogi védelmet. Következésképpen e Szerződés egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az az említett védelmet csorbitán.

(3) E Szerződés nem függ össze más szerződésekkel, és nem csorbitja a más szerződések hatálya alá tartozó jogokat és kötelezettségeket.

### 2. cikk

## Meghatározások

E Szerződés alkalmazásában:

- a) „előadóművészek” a színészek, énekesek, zenészek, táncosok és más személyek, akik az irodalmi vagy művészeti alkotásokat vagy a népművészet kifejeződéseit megjelenítik, éneklnek, elmondják, elszavalják, eljátsszák, tolmácsolják, vagy más módon előadják;
- b) a „hangfelvétel” egy előadás hangjainak vagy más hangoknak, vagy hangok egyéb megjelenítésének a rögzítését jelenti, a filmmalkotásban vagy egyéb audiovizuális műben foglalt rögzítési forma kivételével;
- c) a „rögzítés” hangoknak, vagy azok megjelenítésének olyan anyagi formába foglalását jelenti, amelyről azok készülék

segítségével érzékelhetővé, többszörözhetővé vagy közvetíthetővé tehetők;

- d) a „hangfelvétel-előállító” azt a természetes vagy jogi személyt jelenti, aki vagy amely egy előadás hangjainak vagy más hangoknak, illetve hangok megjelenítésének az első rögzítését kezdeményezi, és az ezzel kapcsolatos felelősséget viseli;
- e) a rögzített előadás, illetve hangfelvétel „kiadása” a rögzített előadás, illetve a hangfelvétel többszörözött példányainak a nyilvánosság számára a jogosult hozzájárulásával történő hozzáférhetővé tételét jelenti, feltéve, hogy a többszörözött példányokat ésszerű mennyiségben kínálják fel a nyilvánosságnak;
- f) a „sugárzás” hangoknak, vagy képeknek és hangoknak, vagy azok megjelenítésének a nyilvánosság általi vétel céljából történő vezeték nélküli átvitelét jelenti; a műhold útján történő ilyen átvitel szintén „sugárzásnak” minősül; kódolt jelek műhold útján történő átvitele akkor minősül „sugárzásnak”, ha a nyilvánosság számára a dekódoláshoz szükséges eszközöket a műsorsugárzó szervezet, vagy ennek hozzájárulásával más biztosítja;
- g) előadás vagy hangfelvétel „nyilvánossághoz közvetítése” az előadás hangjainak vagy hangfelvételen rögzített hangoknak, illetve azok megjelenítéseinek a nyilvánosság számára, a sugárzás kivételével, bármilyen eszközzel történő átvitelét jelenti. A 15. cikk alkalmazásában „nyilvánossághoz közvetítés” a hangfelvételen rögzített hangoknak, illetve azok megjelenítéseinek a nyilvánosság számára való hallhatóvá tétele is.

### 3. cikk

## Az e Szerződés szerinti védelem kedvezményezettjei

- (1) A Szerződő Felek az e Szerződésben biztosított védelmet megadják mindazoknak az előadóművészeknek és hangfelvétel-előállítóknak, akik a többi Szerződő Fél állampolgárai.
- (2) A többi Szerződő Fél állampolgárainak azok az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók tekintendők, akik megfelelnek a Római Egyezményben biztosított védelemre való jogosultság feltételeinek, ha e Szerződés valamennyi Szerződő Fele Szerződő Állama lenne az említett Egyezménynek. A jogosultság ezen feltételeinek tekintetében a Szerződő Felek az e Szerződés 2. cikkének megfelelő meghatározásokat alkalmaznak.

(3) Bármely Szerződő Fél, amelyik él a Római Egyezmény 5. cikkének (3) bekezdése, illetőleg az említett Egyezmény 5. cikke alkalmazásában, annak 17. cikke által biztosított lehetőségekkel, erről értesíti a Szellemi Tulajdon Világszervezete (WIPO) főigazgatóját az említett rendelkezésekben előírt módon.

#### 4. cikk

### Nemzeti elbánás

(1) Mindegyik Szerződő Fél a többi Szerződő Félnek a 3. cikk (2) bekezdésében meghatározott állampolgárai számára a saját állampolgáraival azonos elbánást biztosít az e Szerződésben kifejezetten biztosított kizárólagos jogok és az e Szerződés 15. cikkében előírt megfelelő díjazáshoz való jog tekintetében.

(2) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettség nem áll fenn, ha egy másik Szerződő Fél a Szerződés 15. cikkének (3) bekezdésében megengedett fenntartásokkal él.

## II. FEJEZET

### AZ ELŐADÓMŰVÉSZEK JOGAI

#### 5. cikk

#### Az előadóművészek személyhez fűződő jogai

(1) Az előadóművész vagyoni jogaitól függetlenül és e jogok átruházását követően is, az előadóművészt hangokkal kifejezett élő előadásai, illetve hangfelvételeken rögzített előadásai tekintetében megilleti az a jog, hogy előadásainak előadójaként feltüntessék – kivéve ha az előadás felhasználási módja ennek mellőzését elkerülhetetlenné teszi –, valamint, hogy tiltakozzon előadásainak minden olyan torzítása, megcsonkítása, vagy egyéb megváltoztatása ellen, amely hírnevére sérelmes lehet.

(2) Az előadóművésznak az (1) bekezdésben biztosított jogai, legalább vagyoni jogai lejártának az idejéig, a halála után is fennmaradnak, és ezeket azok a személyek vagy intézmények gyakorolhatják, akiket, illetőleg amelyeket arra annak a Szerződő Félnek a jogszabályai felhatalmaznak, ahol a védelmet igénylik. Azok a Szerződő Felek azonban, amelyeknek jogszabályai az e Szerződés megerősítésének vagy az ahhoz való csatlakozás időpontjában nem biztosítanak védelmet az előadóművész halála után az előző bekezdésben említett valamennyi jogra, úgy rendelkezhetnek, hogy egyes jogok az előadóművész halála után nem részesülnek védelemben.

(3) Az e cikkben biztosított jogok védelmére szolgáló jogorvoslati eszközöket annak a Szerződő Félnek a jogszabályai határozzák meg, ahol a védelmet igénylik.

#### 6. cikk

### Az előadóművészeknek a rögzítetlen előadásaikon fennálló vagyoni jogai

Az előadóművészek kizárólagos joga, hogy előadásaik tekintetében engedélyezzék

- i. rögzítetlen előadásaik sugárzását és nyilvánossághoz közvetítését, kivéve ha az előadás már sugárzott előadás; és
- ii. rögzítetlen előadásaik rögzítését.

#### 7. cikk

### A többszörözés joga

Az előadóművészek kizárólagos joga, hogy engedélyezzék a hangfelvételen rögzített előadásaik bármilyen módon vagy formában történő közvetlen vagy közvetett többszörözését.

#### 8. cikk

### A terjesztés joga

(1) Az előadóművészek kizárólagos joga, hogy engedélyezzék a hangfelvételeken rögzített előadásaik eredeti rögzítésének és a rögzítés többszörözött példányainak a nyilvánosság számára adásvétel vagy a tulajdonjog egyéb átruházása útján való hozzáférhetővé tételét.

(2) E Szerződés nem érinti a Szerződő Felek szabadságát olyan esetleges feltételek meghatározására, amelyek alapján az (1) bekezdésben említett jog kimerülése a rögzített előadás eredeti rögzítésének vagy a rögzítés másolatainak az előadóművész engedélye alapján történt első adásvételét vagy a tulajdonjog egyéb első átruházását követően bekövetkezik.

#### 9. cikk

### A bérbeadás joga

(1) Ahogy azt a Szerződő Felek nemzeti joga szabályozza, az előadóművészek kizárólagos joga, hogy az általuk megvalósított vagy az engedélyük alapján történt terjesztést követően is engedélyezzék a hangfelvételeken rögzített előadásaik eredeti példányának és a rögzítés másolatainak a nyilvánosság számára történő kereskedelmi bérbeadását.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére, az a Szerződő Fél, amelynek területén 1994. április 15-én olyan rendszer volt, és van azóta is hatályban, amely az előadóművészek jogát a hangfelvételen rögzített előadásaik másolatainak bérbeadásáért megfelelő díjigényként határozza meg, fenntarthatja ezt a rendszert, feltéve, hogy a hangfelvételek kereskedelmi bérbeadása nem csorbítja lényegesen az előadóművészek kizárólagos többszörözési jogát.

## 10. cikk

**A rögzített előadások hozzáférhetővé tételének joga**

Az előadóművészek kizárólagos joga, hogy engedélyezzék a hangfelvételeken rögzített előadásaiknak vezeték útján vagy vezeték nélkül a nyilvánosság számára oly módon történő hozzáférhetővé tételét, hogy a nyilvánosság tagjai az azokhoz való hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg.

## III. FEJEZET

**A HANGFELVÉTEL-ELŐÁLLÍTÓK JOGAI**

## 11. cikk

**A többszörözés joga**

A hangfelvétel-előállítók kizárólagos joga, hogy engedélyezzék hangfelvételeik bármilyen módon vagy formában történő közvetlen vagy közvetett többszörözését.

## 12. cikk

**A terjesztés joga**

(1) A hangfelvétel-előállítók kizárólagos joga, hogy engedélyezzék hangfelvételeik eredeti rögzítésének és a rögzítés másolatainak a nyilvánosság számára adásvétel vagy a tulajdonjog egyéb átruházása útján való hozzáférhetővé tételét.

(2) E Szerződés nem érinti a Szerződő Felek szabadságát olyan esetleges feltételek meghatározására, amelyek alapján az (1) bekezdésben említett jog kimerülése a rögzített előadás eredeti rögzítésének vagy a rögzítés másolatainak az előadóművész engedélye alapján történt első adásvételét vagy a tulajdonjog egyéb első átruházását követően bekövetkezik.

## 13. cikk

**A bérbeadás joga**

(1) A hangfelvétel-előállítók kizárólagos joga, hogy az általuk vagy engedélyük alapján történt terjesztést követően is engedélyezzék hangfelvételeik eredeti példányának és a rögzítés másolatainak a nyilvánosság számára történő kereskedelmi bérbeadását.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére, az a Szerződő Fél, amelynek területén 1994. április 15-én olyan rendszer volt, és van azóta is hatályban, amely a hangfelvétel-előállítók jogát a hangfelvételeik többszörözött példányainak bérbeadásáért megfelelő díjigényként határozza meg, fenntarthatja ezt a rendszert, feltéve, hogy a hangfelvételek kereskedelmi bérbeadása nem csorbítja lényegesen a hangfelvétel-előállítók kizárólagos többszörözési jogát.

## 14. cikk

**A hangfelvételek hozzáférhetővé tételének joga**

A hangfelvétel-előállítók kizárólagos joga, hogy engedélyezzék hangfelvételeiknek vezeték útján vagy vezeték nélkül a nyilvánosság számára oly módon történő hozzáférhetővé tételét,

hogy a nyilvánosság tagjai az azokhoz való hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg.

## IV. FEJEZET

**KÖZÖS SZABÁLYOK**

## 15. cikk

**Díjigény a sugárzásért és a nyilvánossághoz közvetítésért**

(1) Az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók egyszeri megfelelő díjazásra tarthatnak igényt a kereskedelmi célból kiadott hangfelvételek közvetlen vagy közvetett, sugárzás vagy a nyilvánossághoz való bármilyen közvetítés útján történő felhasználásáért.

(2) A Szerződő Felek nemzeti jogszabályaikban úgy rendelkezhetnek, hogy az egyszeri megfelelő díjazásra való igényt az előadóművész vagy a hangfelvétel előállítója, vagy mindkettő érvényesítheti a felhasználóval szemben. A Szerződő Felek nemzeti jogszabályokat fogadhatnak el, amelyek, az előadóművész és a hangfelvétel előállítója közötti megállapodás hiányában, meghatározzák a díjnak az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók közötti felosztására vonatkozó feltételeket.

(3) Bármely Szerződő Fél a WIPO főigazgatójánál letétbe helyezett nyilatkozatban kijelentheti, hogy az (1) bekezdés rendelkezéseit csak bizonyos felhasználások tekintetében alkalmazza, illetőleg más módon korlátozza azok alkalmazását, vagy egyáltalán nem alkalmazza azokat a rendelkezéseket.

(4) E cikk alkalmazásában a vezeték útján vagy vezeték nélkül oly módon a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tett hangfelvételek, hogy a nyilvánosság tagjai a hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg, úgy tekintendők, mint amelyeket kereskedelmi célból adtak ki.

## 16. cikk

**Korlátozások és kivételek**

(1) A Szerződő Felek nemzeti jogszabályaikban ugyanolyan jellegű korlátozásokat és kivételeket írhatnak elő az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók védelme tekintetében, mint amilyeneket az irodalmi és művészeti alkotásokhoz fűződő szerzői jog védelmével kapcsolatban is előírnak.

(2) Az e Szerződésben biztosított jogokra vonatkozó korlátozásokat vagy kivételeket a Szerződő Felek olyan különleges esetekre szűkítik, amelyek nem sérelmesek az előadás, illetve a hangfelvétel rendes felhasználására, és indokolatlanul nem károsítják az előadóművészek vagy a hangfelvétel-előállítók jogos érdekeit.

## 17. cikk

**Védelmi idő**

(1) E Szerződés értelmében az előadóművészeknek biztosított védelem időtartama legalább annak az évnek a végétől számított 50 éves időszak végéig tart, amikor az előadást hangfelvételen rögzítették.

(2) E Szerződés értelmében a hangfelvétel-előállítóknak biztosítandó védelem időtartama legalább annak az évnek a végétől számított 50 éves időszak végéig tart, amikor a hangfelvételt kiadták, vagy, amennyiben a kiadásra a hangfelvétel rögzítésétől számított 50 éven belül nem került sor, annak az évnek a végétől számított 50 évig, amelyben a hangfelvételt rögzítették.

## 18. cikk

**Műszaki intézkedésekkel kapcsolatos kötelezettségek**

A Szerződő Felek megfelelő jogi védelmet és hatékony jogérvényesítési eszközöket biztosítanak azoknak a hatásos műszaki intézkedéseknek a megkerülése ellen, amelyeket az előadóművészek, illetve a hangfelvétel-előállítók az e Szerződés értelmében biztosított jogaik gyakorlásával kapcsolatban alkalmaznak, és amelyek előadásaik illetve hangfelvételeik tekintetében korlátozzák az érintett előadók vagy hangfelvétel-előállítók által nem engedélyezett, illetve a törvény által meg nem engedett cselekményeket.

## 19. cikk

**Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek**

(1) A Szerződő Felek megfelelő és hatékony jogérvényesítési eszközöket biztosítanak minden olyan személy ellen, aki szándékosan elköveti az alábbi cselekmények valamelyikét, amelyről tudja, illetve a polgári jogi jogorvoslat szempontjából ésszerűen eljáró félként tudnia kellene, hogy az előidézi, lehetővé teszi, megkönnyíti vagy leplezi az e Szerződés alá tartozó valamely jog megsértését, nevezetesen:

- i. elektronikus jogkezelési adatokat jogosulatlanul eltávolít vagy megváltoztat;
- ii. jogosulatlanul terjeszt, terjesztés céljából behoz, sugároz, a nyilvánossághoz közvetít, illetve a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tesz előadásokat, rögzített előadások vagy hangfelvételek másolatait, amelyekről tudja, hogy azokról az elektronikus jogkezelési adatokat jogosulatlanul eltávolították, vagy azokon megváltoztatták.

(2) E cikk alkalmazásában „jogkezelési adat” a jogosulttól származó minden olyan adat, amely az előadóművészt, az előadóművész előadását, a hangfelvétel előállítóját, a hangfelvételt, az előadáshoz vagy hangfelvételhez fűződő bármely jog jogosultját azonosítja, vagy az előadás vagy hangfelvétel felhasználásának feltételeiről tájékoztat, ideértve az ilyen adatokat megjelenítő számokat vagy kódokat, feltéve, hogy ezen adatok bármelyikét a

rögzített előadás vagy hangfelvétel példányához kapcsolják, illetve azt a rögzített előadás vagy a hangfelvétel nyilvánosságához közvetítésével vagy a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tételével összefüggésben jelenítik meg.

## 20. cikk

**Alaki követelmények**

Az e Szerződésben biztosított jogok megléte és gyakorlása nem köthető semmiféle alaki előíráshoz.

## 21. cikk

**Fenntartások**

A 15. cikk (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseken kívül e Szerződéssel kapcsolatban nem lehet fenntartással élni.

## 22. cikk

**Időbeli hatály**

(1) A Szerződő Felek a Berni Egyezmény 18. cikkének rendelkezéseit értelemszerű változtatásokkal alkalmazzák az e Szerződés szerint az előadóművészek és hangfelvétel-előállítók számára biztosított jogokra.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére, a Szerződő Fél az e Szerződés (5) cikkének alkalmazását olyan előadásokra korlátozhatja, amelyekre a Szerződés az érintett Félre vonatkozó hatálybalépését követően került sor.

## 23. cikk

**Jogérvényesítés**

(1) A Szerződő Felek vállalják, hogy jogrendszerükkel összhangban meghozzák az e Szerződés alkalmazásának biztosításához szükséges intézkedéseket.

(2) A Szerződő Felek kötelesek biztosítani, hogy a nemzeti jogukban rendelkezésre álljanak azok a jogérvényesítési eszközök, amelyek a jelen Szerződésben meghatározott jogok megsértése esetén hatékony eljárást tesznek lehetővé, ideértve a jogsértések megelőzésére, valamint a további jogsértésektől való tartózkodásra intő, megfelelő jogorvoslatokat.

## V. FEJEZET

**IGAZGATÁSI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

## 24. cikk

**Közgyűlés**

- (1) a) A Szerződő Felek Közgyűlést hoznak létre.
- b) Minden egyes Szerződő Felet egy küldött képvisel, akit helyettesek, tanácsadók és szakértők segíthetnek.



- c) Az egyes küldöttségek költségeit a küldő Szerződő Fél viseli. A Közgyűlés kérheti a Szellemi Tulajdon Világszervezetét, hogy nyújtson pénzügyi támogatást olyan Szerződő Felek küldöttségei részvételének elősegítésére, amelyek az Egyesült Nemzetek Közgyűlése által meghatározott gyakorlat szerint fejlődő országoknak tekintendők, illetve amelyek piacgazdaságra áttérő országok.
- (2) a) A Közgyűlés minden olyan üggyel foglalkozik, amely e Szerződés fenntartásával és fejlesztésével, illetve e Szerződés alkalmazásával és érvényesítésével kapcsolatban áll.
- b) A Közgyűlés látja el a 26. cikk (2) bekezdésben a Szerződéshez csatlakozni kívánó egyes államközi szervezetek felvételével kapcsolatban számára előírt feladatot.
- c) A Közgyűlés dönt az e Szerződés felülvizsgálatát célzó diplomáciai konferencia összehívásáról, s megadja a szükséges utasításokat a WIPO főigazgatójának a diplomáciai konferencia előkészítéséhez.
- (3) a) Minden egyes Szerződő Félként szereplő állam egy szavazattal rendelkezik, és csak a saját nevében szavazhat.
- b) Bármely Szerződő Félként szereplő államközi szervezet részt vehet a szavazásban tagállamai helyett, olyan szavazatszámmal, amely megegyezik az e Szerződésben részes tagállamai számával. Egyetlen ilyen államközi szervezet sem vehet részt a szavazásban, ha bármely tagállama gyakorolja a szavazati jogát, és viszont.
- (4) A Közgyűlés rendes ülésszaka kétévenként egyszer ül össze, amelynek összehívásáról a WIPO főigazgatója gondoskodik.
- (5) A Közgyűlés ügyrendjét maga állapítja meg, beleértve a rendkívüli ülésszakokra való összehívást, a határozatképességgel kapcsolatos követelményeket, valamint – e Szerződés rendelkezéseinek a figyelembevételével – a különböző határozatoknál megkívánt szavazattöbbséget.

#### 25. cikk

#### Nemzetközi Iroda

Az e Szerződést érintő igazgatási feladatokat a WIPO Nemzetközi Irodája látja el.

#### 26. cikk

#### Csatlakozás a Szerződéshez

- (1) A WIPO bármely tagállama csatlakozhat ehhez a Szerződéshez.
- (2) A Közgyűlés határozhat bármely államközi szervezetnek az e Szerződéshez történő csatlakozásáról, amely nyilatkozatot tesz, hogy hatáskörrel és valamennyi tagállamra kötelező jogszabályokkal rendelkezik a Szerződés hatálya alá tartozó kérdésekben, amelyekre vonatkozóan, továbbá, hogy belső eljárásrendjének megfelelő felhatalmazással rendelkezik az e Szerződéshez való csatlakozásra.

- (3) Az Európai Közösség, amely az e Szerződést elfogadó diplomáciai konferencián megtette az előző bekezdésben említett nyilatkozatot, csatlakozhat e Szerződéshez.

#### 27. cikk

#### Jogok és kötelezettségek a Szerződés értelmében

Amennyiben e Szerződés valamely szabálya másként nem rendelkezik, minden egyes Szerződő Felet megillet az e Szerződésből eredő valamennyi jog és terhel az e Szerződésből eredő valamennyi kötelezettség.

#### 28. cikk

#### A Szerződés aláírása

Ez a Szerződés 1997. december 31-ig áll nyitva aláírásra a WIPO bármely tagállama és az Európai Közösség számára.

#### 29. cikk

#### A Szerződés hatálybalépése

E Szerződés három hónappal azután lép hatályba, hogy 30 állam a WIPO főigazgatójánál letétbe helyezte megerősítő vagy csatlakozási okmányát.

#### 30. cikk

#### A Szerződés Szerződő Felévé válás tényleges időpontja

E Szerződés kötelező

- i. a 29. cikkben említett 30 államra nézve a Szerződés hatálybalépésének napjától kezdve;
- ii. minden más államra nézve azt a napot követő három hónap elteltével, amikor az állam az okmányát WIPO főigazgatójánál letétbe helyezte;
- iii. az Európai Közösségre nézve a megerősítő vagy csatlakozási okmányának letétbe helyezését követő három hónap elteltével, ha az okmányt e Szerződésnek a 29. cikke szerinti hatálybalépése után helyezték letétbe, illetve e Szerződés hatálybalépését követő három hónap elteltével, ha az okmányt e Szerződés hatálybalépése előtt helyezték letétbe;
- iv. minden más államközi szervezetre nézve, amely ehhez a Szerződéshez csatlakozhat, a csatlakozási okmányának letétbe helyezését követő három hónap elteltével.

#### 31. cikk

#### A Szerződés felmondása

Bármely Szerződő Fél a WIPO főigazgatójához intézett nyilatkozattal felmondhatja ezen Szerződést. A felmondás a nyilatkozatnak a WIPO főigazgatójához történt beérkezését követő egy év elteltével lép hatályba.

## 32. cikk

**A Szerződésben használt nyelvek**

(1) Ezen Szerződést angol, arab, francia, kínai, orosz és spanyol nyelven készült egyetlen eredeti példányban írják alá, valamennyi szöveg egyaránt hiteles.

(2) Az (1) bekezdésben nem említett nyelven megfogalmazott hivatalos szövegről a WIPO főigazgatója az érdekelt fél kérésére, valamennyi érdekelt fél meghallgatása után gondoskodik. E bekezdés alkalmazásában „érdekelt fél” a WIPO bármely tagállama,

amelynek a szóban forgó nyelv a hivatalos nyelve, vagy a hivatalos nyelveinek egyike, valamint az Európai Közösség és minden más államközi szervezet, amely e Szerződéshez csatlakozhat, ha a szóban forgó nyelv hivatalos nyelveinek egyike.

## 33. cikk

**Letéteményes**

E Szerződés letéteményese a WIPO főigazgatója.

**A WPPT-RE VONATKOZÓ KÖZÖS NYILATKOZATOK****amelyeket a Diplomáciai Konferencia 1996. december 20.-án elfogadott***Az 1. cikkhez*

Az 1. cikk (2) bekezdése pontosítja az e Szerződés értelmében a hanghordozón fennálló jogok és a hanghordozóban megtestesült műveken fennálló szerzői jogok közti kapcsolatot. Ha mind a hangfelvételen rögzített mű szerzőjének, mind pedig a hangfelvételen jogokkal bíró előadóművésznak vagy hangfelvétel-előállítónak a hozzájárulására egyaránt szükség van, a szerző hozzájárulása nem válik szükségtelemmé amiatt, mert az előadóművész vagy a hangfelvétel-előállító engedélye is szükséges, és ugyanígy fordítva.

Az 1. cikk (2) bekezdése nem akadályozza a Szerződő Felet abban, hogy egy előadóművésznak vagy hangfelvétel-előállítónak olyan kizárólagos jogot adjon, amely az e Szerződés szerint biztosított jogokon túlterjed.

*A 2. cikk b) pontjához*

A hangfelvételnek a 2. cikk b) pontjában szereplő meghatározásából nem következik az, hogy a hangfelvételen fennálló jogokat bármilyen módon érintené annak filmalkotásban vagy más audiovizuális műben történő felhasználása.

*A 2. cikk e) pontjához és a 8., 9., 12. és 13. cikkhez*

A terjesztési és többszörözési joggal kapcsolatban az e cikkeken alkalmazott „többszörözött példányok” és „eredeti és többszörözött példányok” kifejezések kizárólag azokra a többszörözött példányokra vonatkoznak, amelyek tárgyi formában forgalomba hozhatók.

*A 3. cikk (2) bekezdéséhez*

A 3. cikk (2) bekezdésének alkalmazásában a rögzítést a muster-szalag elkészítése jelenti.

*A 3. cikkhez*

A Római Egyezmény 5. cikkének a) pontjában és 16. cikke a) pontjának iv) tételében az „egy másik Szerződő Állam állampolgára” utalás, ha ezeket a rendelkezéseket e Szerződéssel összefüggésben alkalmazzák az olyan államközi szervezet esetében, amely e Szerződésben részes Szerződő Fél, a szervezet egyik tagországának az állampolgárát jelenti.

*A 7., 11. és 16. cikkhez*

A 7. és a 11. cikkben rögzített többszörözési jogot, a 16. cikk szerint megengedett kivételekkel, teljes terjedelmében alkalmazni kell a digitális környezetben, különösen az előadások és hangfelvételek digitális formában történő felhasználására. E cikk értelmében valamely védelem alatt álló előadás vagy felvétel elektronikus hordozón való, digitális formában történő tárolása többszörözésnek minősül.

*A 15. cikkhez*

A 15. cikk nem szabályozza teljes terjedelmében a sugárzás és nyilvánossághoz közvetítés jogát, amelyet az előadóművészeknek és a hangfelvétel-előállítóknak a digitális korszakban élvezniük kell. A küldöttnek nem tudtak egyetértésre jutni a bizonyos körülmények között biztosítandó kizárólagosságra, illetve a fenntartás lehetősége nélkül biztosítandó jogokra vonatkozó javaslatokról, és emiatt a kérdés rendezését későbbi szabályozásra hagyták.

*A 15. cikkhez*

A 15. cikk nem akadályozza meg az e cikkben meghatározott jognak a biztosítását a népművészet előadói és azoknak a hangfelvétel-előállítóknak a részére, akik népművészeti kifejezéseket hangfelvételeken rögzítenek, ha az ilyen hangfelvételeket nem kereskedelmi célból adták ki.



*A 16. cikkhez*

A WCT 10. cikkéhez (Kivételek és korlátozások) fűzött közös nyilatkozat megfelelően alkalmazandó a WPPT 16. cikkére (Kivételek és korlátozások) vonatkozóan is.

*A 19. cikkhez*

A WCT 12. cikkéhez (Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek) fűzött közös nyilatkozat megfelelően alkalmazandó a WPPT 19. cikkére (Jogkezelési adatokkal kapcsolatos kötelezettségek) vonatkozóan is.

---